GK. - 1 - L. 3732/1/V.

LEGISLATION
2 SEP 1953
1
bureau coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 18 juillet 1953, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale", a donné le 29 juillet 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 18e Juli 1953 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 17 April 1878 bevattende de voorafgaande titel van het Wetboek van rechtspleging in strafzaken", heeft de 29e Juli 1953 het volgend advies gegeven :

Par souci de clarté et de concordance avec le texte néerlandais, le Conseil d'Etat propose d'écrire, au début du nouvel article 7, § 2, alinéa 2 :

"Si l'infraction a été commise contre un étranger, la poursuite devra ...".

\+

\+ +

Le projet n'appelle pas d'autre observation.

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Duidelijkheidshalve en terwille van de overeenstemming met de Nederlandse tekst, stelt de Raad van State voor, de aanvang van het nieuw artikel 7, § 2, tweede lid, van de Franse tekst te lezen als volgt :

"Si l'infraction a été commise contre un étranger, la poursuite devra ...".

\+

\+ +

Andere opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

- - - - - - -

La chambre était composée de

Messieurs : D. DECLEIRE, conseiller d'Etat, président

G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat
K. MEES,

P. COART-FRESART, assesseurs de la section de législation
F. DUCHENE,

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier

De kamer was samengesteld uit

de Heren : raadsheer van State, voorzitter

raadsheren van State

bijzitters van de afdeling wetgeving

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) D. DECLEIRE.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Justitie.

Le 1953.

De 1953.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier adjoint,

Voor de Griffier van de Raad van State,
De Adjunct-Griffier,